



Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church

54 Walnut Street
Manchester, New Hampshire 03104
Parish email: pbvm@comcast.net
Parish website: www.pbvmnh.org

Rev. Father Ihor Papka (Administrator)
(860) 617-6357; email: vipapka@yahoo.com
Rev. Deacon Jon Messer (603) 233-9948

Trustees: Mrs. Pam Young: (603) 315-9536
Dr. Oleh Pankewycz: (716) 449-2309
Mr. Taras Zubrytskyy: (603) 757-3426
email: pjyoungnh@gmail.com
or olehgp@gmail.com or taraszub0@gmail.com

Celebration of the Holy Mysteries

RECITATION OF THE HOLY ROSARY AND CONFESSIONS: ½ HR BEFORE DIVINE LITURGY

BAPTISM & CHRISMATION / ANNOINTING OF THE SICK / COMMUNION CALLS & VISITATIONS:
CONTACT FR. IHOR TO MAKE ARRANGEMENTS

MARRIAGE PREPARATION:
CONTACT FR. IHOR AT LEAST SIX MONTHS PRIOR TO SETTING THE ACTUAL WEDDING DATE

RELIGIOUS EDUCATION FOR CHILDREN:
CONTACT MRS. CHRISTINA VOGEL AT (603) 686-2092 TO REGISTER YOUR CHILDREN

SCHEDULE OF DIVINE LITURGIES:
SUNDAYS: 10 AM (September thru May) MON THRU SAT: AS NOTED IN WEEKLY BULLETIN
 9 AM (June thru August) HOLY DAYS OF OBLIGATION: 7 PM

DIVINE LITURGY AND VESPERS SERVICES SCHEDULE FOR WEEK OF DECEMBER 15, 2024

Sunday, December 15th – Sunday of the Holy Forefathers

Divine Liturgy: 10 AM	Propers: Tone 5 and Festal Tones	Vestments: Bright
Epistle: Colossians 3: 4-11		Gospel: Luke 14: 16-24
Intention: For all Parishioners		

Thursday, December 19th (7 PM): Typika Service

Saturday, December 21st (10 AM): For the blessed repose of the souls of **+Andrew** and **+Mary** Macenczak with Panakhyda, offered by the Housty Family

Saturday, December 21st (7 PM): Vespers Service

Divine Liturgy Intentions and Various Services Schedule for December and January

Sunday, December 22nd (10 AM): For all Parishioners

Christmas Week and Theophany Services:

Tuesday, December 24th (10 AM): Liturgy of St. Basil the Great followed by Liteeya Service; for the blessed repose of the souls of +Fr. Roman Dyky, +Dobroslava Adriana Dyky and +Kornelia Elysaveta Mykycej

Tuesday, December 24th (4 PM): Christmas Eve Divine Liturgy (Mixed Language Liturgy)

Wednesday, December 25th (10 AM): Nativity of Our Lord and Savior Jesus Christ (Holy Day of Obligation)

Thursday, December 26th (7 PM): Synaxis of the Holy Mother of God

Friday, December 27th (7 PM): Feast of St. Stephen, Protomartyr

Saturday, December 28th (7 PM): Vespers Service

Sunday, December 29th (10 AM): For all Parishioners

Wednesday, January 1st (10 AM): Liturgy of St. Basil the Great - Feast of the Circumcision of Our Lord

Saturday, January 4th (7 PM): Vespers Service

Sunday, January 5th (10 AM): For all Parishioners

Monday, January 6th (7 PM): Feast of Theophany with Great Water Blessing (Holy Day of Obligation)

Tuesday, January 7th (7 PM): Christmas Day according to the Julian Calendar (All Ukrainian Language Liturgy)

Saturday, January 11th (7 PM): Vespers Service

Sunday, January 12th (10 AM): For all Parishioners

Saturday, January 18th (7 PM): Vespers Service

Sunday, January 19th (10 AM): For all Parishioners

Saturday, January 25th (7 PM): Vespers Service

Sunday, January 26th (10 AM): For all Parishioners

Saturday Services

Fr. Ihor is celebrating Vesper services every Saturday at 7 PM. All parishioners are invited to attend this service. Those who wish to have a Divine Liturgy celebrated for a loved one whether living or deceased or for a private intention are still able to do so. Please request your Divine Liturgy by contacting Fr. Ihor at (860) 617-6357 or Deacon Jon Messer at (603) 233-9948. Please note that Saturday Divine Liturgies will now be celebrated only at 10 AM (9 AM June thru August) whenever they are requested. If no Divine Liturgy has been requested for a particular Saturday, then none will be celebrated on that day. The Divine Liturgy schedule in the bulletin will only show Divine Liturgies on Saturdays when they have been requested. If the bulletin does not show a Divine Liturgy for a given Saturday, then this means that particular Saturday is available for your request.

Суботні Богослужіння

Отець Ігор святкує Вечірню кожної суботи у 7-мі годині вечером. Ласкаво просимо усіх парафіян до участі. Парафіяни які бажають замовити Божественну Літургію в суботу для померших або на особисті інтенції можуть дзвонити до о. Ігоря на номер (860) 617-6357 або до діякона Джона Мессера на номер (603) 233-9948. Суботні Божественні Літургії будуть відслужені тільки о годині 10-тій ранком (9-тій ранку з червня по серпень) коли замовлені. Якщо Літургія в певну суботу не буде замовлена, то в цей день не буде жодна відправлена. Порядок Богослужінь в бюлетені покаже тільки ті суботні Служби Божі які є замовлені. Якщо в бюлетені не відображається Божественна Літургія на дану суботу, то це означає, що ця субота доступна на Ваше замовлення.

Liturgical Propers, Readings and Sermon for Sunday

Liturgical Propers for the Sunday of the Holy Forefathers

Resurrectional Tropar – Tone 5: Come, believers, let us praise and worship the Word.* With the Father and the Spirit, He has no beginning.* Though He was born of a virgin for our salvation,* and He willingly ascended the Cross as a man and suffered death,* He raised the dead by His glorious resurrection.

Festal Tropar – Tone 2: Through faith, O Christ, You justified the Patriarchs; for through them You made a commitment to a Church with Gentiles. These Saints are glorified, because from them descends the Virgin who gave You birth. Through their prayers, O Christ our God, have mercy on us.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

Festal Kondak – Tone 6: You did not worship a man-made image, O thrice-blessed Youths, but were glorified in the test of fire, protected by a power beyond description. From the searing flames you cried out to God, saying: Hasten to help us, O merciful Lord, for in Your greatness You can do whatever You will.

now and always and forever. Amen.

Resurrectional Tropar – Tone 5: You descended into hell, my Savior.* Being almighty, You shattered its gates.* In rising as Creator, You also raised the dead.* You rescued Adam from the curse.* So we sing to You, loving Christ: “Save us, O Lord!”

Prokimen (Tone 5): You, O Lord, will keep us and preserve us* always from this generation, always from this generation.

VERSE: Bless the Lord, O my soul; O Lord my God, You are great indeed.

Prokimen (Tone 4): Blessed are You, Lord God of our Fathers; may Your name be praised and glorified forever.

VERSE: You are just in all You have done for us.

НЕДІЛЯ СВВ. ПРАОТЦІВ

Воскресний Тропар (глас 5): Рівнобезначальне з Отцем і Духом Слово, що від Діви народилося на спасіння наше, прославмо, вірні, і поклонімся, бо Воно благозволило тілом зійти на хрест і смерть перетерпіти, і воскресити померлих славним воскресінням Своім.

Святковий Тропар (глас 2): Праотців, задля їхньої віри, Ти, Господи, визнав праведними і через них зібрав Ти з усіх народів Церкву. Тепер вони сподобилися слави святих, бо їхнім потомком є преславний плід - та, що безсіменно Тебе породила. їхніми молитвами, Христе Боже, помилуй нас.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові,

Святковий Кондак (глас 6): Рукотворному ідоліві не поклонившись, але озброївшись неохопним буттям, прехвальні, Ви у змаганні з вогнем прославилися. Стоячи посеред полум'я нестерпного, Ви благали Бога: Поспіши, о Щедрий, поспіши, Милосердний, нам на поміч, бо Ти можеш, якщо схочеш.

і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Воскресний Кондак (глас 5): Ти зійшов у пекло, Спасителю мій.* Будучи всемогутнім, Ти розтрощив його ворота.* Воскреснувши, як Творець, Ти воскресив і мертвих.* Ти визволив Адама від прокляття.* Тож співаємо Тобі, люблячий Христе: «Спаси нас, Господи!»*

Прокімен (глас 5): Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.

СТИХ: Спаси мене, Господи, бо не стало праведного.

Прокімен (глас 4): Благословен еси, Господи, Боже батьків наших, і хвали достойний; ім'я Твоє преславне на всі віки.

СТИХ: Бо Ти праведний у всьому, що вчинив еси нам.

Апостол (Кол 3: 4-11)

До Колосян послання св. апостола Павла читання.

Браття, коли ж Христос, ваше життя, з'явиться, тоді й Ви з Ним з'явитесь у славі. Умертвлюйте, отже, ваші земні члени: розпусту, нечистоту, пристрасті, лиху пожадливість, зажерливість, що є ідолопоклонство. За все це падає гнів Божий на неслухняних. Ви самі нещодавно поводитися так само, коли жили в тому. Тепер же відкиньте й Ви все те геть від себе: гнів, лютість, злобу, наклеп, сороміцькі слова з ваших уст! Не говоріть неправди один одному, бо Ви з себе скинули стару людину з її ділами й одягнулися у нову, що відновлюється до досконалого спізнання, відповідно до образу свого Творця. Тим то немає грека, ні юдея, ні обрізання, ні необрізання, ні варвара, ні скита, ні невільника, ні вільного, а все й у всьому - Христос.

Epistle Reading for the Sunday of the Holy Forefathers (Colossians 3: 4-11)

A reading of the letter of St. Paul to the Colossians.

Brethren: When Christ our life appears, then you shall appear with Him in glory. Put to death whatever in your nature is rooted in earth: fornication, uncleanness, passion, evil desires, and that lust which is idolatry. These are the sins which provoke God's wrath. Your own conduct was once of this sort, when these sins were your very life. You must put that aside now: all the anger and quick temper, the malice, the insults, the foul language. Stop lying to one another. What you have done is put aside your old self with its past deeds and put on a new man, one who grows in knowledge as he is formed anew in the image of his Creator. There is no Greek or Jew here, circumcised or uncircumcised, foreigner or Scythian, slave or freeman. Rather, Christ is everything in all of you.

Tone 5: Alleluia, alleluia, alleluia.

VERSE: The mercies of the Lord I will sing forever; I will show forth Your truth with my voice from generation to generation.

Tone 5: Alleluia, alleluia, alleluia.

VERSE: It has been said that mercy shall be built up forever in the heavens. Your truth shall be prepared in them.

Tone 5: Alleluia, alleluia, alleluia.

VERSE: Милості Твої, Господи, оспівуватиму повік, і з роду в рід сповіщу устами моїми Твою вірність.

Tone 5: Alleluia, alleluia, alleluia.

VERSE: Бо сказав Ти: Повік милість збудується, на небесах приготується істина Твоя.

Tone 5: Alleluia, alleluia, alleluia.

Євангелія (Лк 14: 16-24)

Сказав Господь причту оцю: Один чоловік справив вечерю велику й запросив багатьох. Під час вечері послав він слугу свого сказати запрошеним: Ідіть, усе готове. Тоді всі вони однаково почали відмовлятися. Перший йому сказав: Поле купив я, мушу піти на нього подивитись, вибач мені, прошу тебе. Другий сказав: П'ять пар волів купив я і йду їх спробувати; прошу тебе, вибач мені. А інший мовив: Я одружився і

тому не можу прийти. Повернувся слуга й розповів це панові своєму. Розгнівався тоді господар та й каже до слуги свого: Іди щоскоріш на майдани й вулиці й приведи сюди вбогих, калік, сліпих, кульгавих. Пане, - озвався слуга, - сталося як ти велів, і місця ще є. Сказав пан до слуги: Піди на шляхи та огорожі й наполягай увійти, щоб дім мій наповнився. Кажу бо Вам: Ніхто з отих запрошених не покуштує моєї вечері. Бо багато є покликаних і мало вибраних.

Gospel Reading for the Sunday of the Holy Forefathers (St. Luke 14: 16-24)

The Lord told this parable: "A man was giving a large dinner and invited many. At dinner time he sent his servant to say to those invited, 'Come along, everything is ready now.' But they began to excuse themselves, one and all. The first one said to the servant, 'I have bought some land and must go out and inspect it. Please excuse me.' Another said, 'I have bought five yoke of oxen and I am going out to test them. Please excuse me.' A third said, 'I am newly married and so I cannot come.' The servant returning reported all this to his master. The master of the house grew angry at the account. He said to his servant, 'Go out quickly into the streets and alleys of the town and bring in the poor and the crippled, the blind and the lame.' The servant reported, after some time, 'Your orders have been carried out, my lord, and there is still room.' The master then said to the servant, 'Go out into the highways and along the hedgerows and force them to come in. I want my house to be full, but I tell that not one of those invited shall taste a morsel of my dinner.'"

Sermon for the Sunday of the Holy Forefathers

Glory to Jesus Christ! My Dear Brother and Sisters in Christ!

The two last Sundays before the Nativity of Christ are called the Sunday of the Holy Forefathers and the Sunday of the Holy Fathers. The Holy Forefathers and Fathers are the Old Testament relatives according to the flesh of our Lord Jesus Christ, beginning with the holy ancestors Adam and Eve, Abel, Seth, Enoch, Noah, and his sons, the holy patriarch Abraham, and so on up to the glorious Nativity of Christ.

It is precisely for this reason that on the final Sunday before the Nativity of Jesus, on the Sunday of the Holy Fathers, at the Liturgy is read the first synoptic Gospel, the first in order according to the Gospel of Matthew, where the genealogy of the Lord God, our Savior Jesus Christ is recounted. On the one hand, this was established by the Church in order that we would know and be interested in the lives of these Old Testament righteous ones, finding much that is fascinating and, especially, instructive in them. On the other hand, this established order is testimony to the fact that Jesus Christ is a real, historical person—and not just an historical person, but God incarnate in human nature, become a real Man, who took on our sins, healed us with His redeeming deed, and Who ascended in glory to the right hand of God the Father.

Furthermore, brothers and sisters there is a reason why at the Liturgy on the Sunday of the Holy Forefathers the Gospel parable of the wedding feast of the king's son is read (Lk. 14:16-24). The powerful of that world rejected Christ, but the lame on the byways accepted Him and were triumphantly led to the wedding feast. Who are "the maimed, the lame, and the blind" in the Gospel, who were called to the feast of faith? Of course they are, first of all, the holy forefathers and fathers, and after them all Christians who sincerely consider themselves spiritually sick—sick with sin, and therefore, they weep and lament over their sins and seek their most important Healer, God the Father Almighty Himself. They seek Him and they find Him.

Why is this Gospel lesson recounted in our Church at the time of the anticipation of the Birth of Jesus Christ, just before the Great Feast of His Nativity? God became a man in order to teach people that all their aspirations should be directed toward Heaven, and not toward material possessions. But we humans, demonstrating an outstanding stubbornness, do anything possible to leave a material legacy on this earth. We make great efforts to invest our unspent energy and funds into something that we call "eternal", but what in reality is very materialistic: our house, our career, our social status and our reputation. We still rely on our lands, on our possessions, and on our heirs, completely forgetting that "flesh and blood cannot inherit the kingdom of God;

neither does corruption inherit incorruption" (Cor.1:15). In other words, even the best things in life, if they are put in the place of God, in a vain attempt to substitute for Him, cease to be good and kind... Possibly, that is the motive why Almighty God, while being extremely patient us, the fallen and stubborn human race, and loving us, His creatures, often disrupts our so-called "achievements" that obscure the light of Heaven from us.

It always somehow escapes our mind that the real "eternal memory" was earned by those who abandoned the insane pursuit of earthly fame, fortune and passions. "The poor, the maimed, the lame and the blind" through their "poverty in spirit" (Math.5; 3) acquired the right to enter and fill the Kingdom of Our Heavenly Father. They deserved it only because they were not tied by any type of bond to the earthly kingdom. They were not ensnared either by oxen, or by lands, or by the embraces of their beloved – by nothing.

And being called through the Holy Mystery of Baptism to eternal bliss with our God, we constantly refuse it in our everyday life. We refuse it ourselves, according to our own will and not being forced by anyone or anything. While going "to see the land", "to test the oxen" and declining the Vesper Supper of our Lord "for the sake of the family and the kids," we, the contemporary Christians, place ourselves in the position of those traitors, about whom the exasperated Master of the House said directly: "None of those who were invited shall taste of my supper" (Luke 14:24). For "Many are invited, but few are chosen" (Math. 22:14).

Brothers and sisters! Let us therefore be attentive to God's voice and His invitation, remembering that there is an end to our earthly existence, that the time will come when God's mercy, which now calls us to repentance and correction, will give way to Gods' righteous judgment and wrath. Behold, now is the accepted time; behold, today is the day of salvation (2 Cor. 6:2). Let us cleanse ourselves by repentance and be corrected, in order to greet the feast of the Nativity of Christ with a pure conscience and spiritual joy; and from the fullness of joy and love, let us chant to the Divine Child born in Bethlehem: Glory to God in the highest, and on earth peace and good will toward men (Lk. 2:14).

Проповідь на Неділю Свв. Праотців

Слава Ісусу Христу! Дорогі в Христі браття і сестри!

Дві неділі до свята Різдва Христового наша Церква нагадує нам про його наближення і готує до гідної його зустрічі. У нинішній, перший підготовчий до свята вона згадує святих, що жили до Різдва Христового, - старозавітних пророків і усіх благочестивих людей, з вірою тих, що чекали пришествия Спасителя, чому і тиждень цей називається тижнем святих праотців. Цим спогадом вона переносить нас думками в часи старозавітні, для спонування нас до морального самоочищення ставить перед нами цілий сонм великих праотців, що засяяли своїм богоугодним життям.

Уривок з євангелія, який читаємо в цю неділю, замикає серію повчань Ісуса в якому можна окреслити як своєрідні уроки з етики Божого Царства: спочатку розповідь про суботнє зцілення хворого на водянку містить заклик завжди чинити діла милосердя, потім в кількох притчах Ісус повчає про смирення та гостинність, відтак вкінці притчею про велику гостину, дає образний опис втраченої можливості та демонструє унікальність Божої благодаті.

В Євангелії цієї неділі мова йде про одного чоловіка, що справив велику вечерю і запросив багатьох. Запрошені відкидають запрошення, вважаючи, що мають важливі речі до роботи, потрібні справи, якими займаються серйозні люди. Перш за все йдеться про запрошення! Ісус завжди запрошує, не насилує нікого. Не каже, «Ти повинен!», хоча наші проповіді інколи насичені тими «ми повинні..., ми повинні...», а в Євангеліях цього слова немає. Ісус Христос запрошує, кличе... Проте нікого не змушує... Євангеліє – це благовість духовної свободи. Єдиною потребою є сприймати те, що життя дає. В притчі про запрошених на вечерю Ісус чітко дає зрозуміти – багато людей можуть втратити місце у Царстві через те, що ставлять

інші пріоритети вище, ніж відповідь на запрошення Господа.

У цій притчі є декілька причин відмови відгукнутись на запрошення. Перша і друга причина відмови мають економічний характер. Перша причина відмови – це посілості: Поле купив я, мушу піти на нього подивитись; вибач мені, прошу тебе. Не маю часу! Не можу! Людина, чого дуже бажає, за тим і піде, як каже Христос: «Де скарб ваш, там буде й ваше серце» (Лк 12,34). Це те зерно, яке падає між тернину..., клопоти, багатства й життєві розкоші душать зернини і вони не дають плоду (пор Лк 8,14). Закономірно люди, ласі на багатство, себе відчужують від духовних потреб, не приймають запрошення. Мають інші пріоритети.

Друга причина відмови – це бізнес, заробіток. П'ять пар волів купив я і йду їх спробувати; прошу тебе, вибач мені. Хто купує і продає, також не має часу на справи Божі. Він постійно зайнятий. Навіть не зважає, коли те, що купує і продає, є дуже шкідливим, як наприклад наркотики, а також про трафік продаж дівчат і дітей. І наші заробітки можуть бути перепорою до сприйняття Господнього запрошення. Багато разів ми чули тут: «Ми приїхали заробити гроші, а не ходити до церкви!». Приїхали на заробітки! Правильно! Проте заробіток не може стати перепорою до прийняття Божого запрошення. Може таке статися, що в неділю наша праця нам не дозволяють піти на Літургію, а ця праця на «хліб насущний», проте можливо знайти інший час, а навіть інший день, щоб прийняти Господнє запрошення, щоб не залишитися поза Господнім бенкетом.

Третя причина – це женячка, життєві розкоші: Я одружився і тому не можу прийти. В цій самій главі, два уривки далі, Ісус говорить: «Коли хтось приходить до мене, і не любить мене більше від свого батька й матір, жінку, братів, сестер, та ще й своє життя, той не може бути моїм учнем» (Лк 14,26). Жінка і чоловік не можуть бути перепорою для прийняття запрошення. Якщо перші два чоловіки цієї притчі ще просять вибачення, третій навіть не робить цього. Навіщо? Звичайно, життєві насолоди заглушують Боже запрошення, і людина не чує потреби думати про якісь вищі пріоритети.

Отже, три причини відмови на запрошення – посілість, бізнес-заробіток і життєві розкоші. Іншими словами, ця притча перегукується спокусами багатства, влади і слави, які засліплюють людину, яка не здатна сприйняти запрошення до Божого Царства, до Царства любові, яке відображається діленням хліба, служінням одні одним, слуханням і відчуттям потреб одні одних. Запрошені не прийняли запрошення на вечерю. Вони мають дуже серйозні справи. Приймають запрошення інші: «вбогі, каліки, сліпі, кульгаві». Приймають богобоязні, смиренні, голодні (пор. Лк 1,50-53), бідні, полонені, пригноблені (пор. Лк 4,16-19), плачучі, зненавиджені, зганьблені, викинуті та збездішчені людьми Сина Чоловічого ради (пор. Лк 6,20-23). Перед Господом всі люди однакові. Проте не всі здатні приймати, слухати голос Божий, не всі здатні приймати запрошення. Господь пропонує вічне життя усім, проте Господь не може нас спасти без нашої участі. Якщо не приймаємо дару спасіння, як тоді можемо спастися?

Тому пам'ятаймо, дорогі браття і сестри, що всі ми є покликаними в Царство Небесне. Через те, будемо уважні до голосу Божого, бо є межа нашому земному існуванню. Очистимо себе покаанням і ділами милосердя, щоб свято Різдва Христового зустріти з чистою совістю і духовною радістю і оспівати народженому у Вифлеємі Богонемовляті: «Слава у вишніх Богу і на землі мир, в людях благовоління!». Амінь.

Communion Verse: Хвалить Господа з небес, хвалить Його на висотах. Радуйтеся праведні, у Господі, бо правим належить похвала. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Exult in the Lord you just ones for praise is fitting from the righteous. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Prayer of Spiritual Communion

My Jesus, I believe that You are truly present in these Holy Gifts! I love You above all things and I desire to receive You into my soul. Since I cannot receive You now, I place before You my whole life and hope, O loving Master; and I ask, pray, and entreat You: Make me worthy to partake in a mystical way and with a pure conscience of Your awesome and heavenly Mysteries: for forgiveness of sins, for the pardon of offenses, for communion of the Holy Spirit, for the inheritance of the kingdom of heaven, for confidence before You, and not for judgment or condemnation. I embrace You as You enter and abide in me, and I unite myself completely to You. Permeate my soul and body, and never permit me to be separated from You. Amen.

Молитва Духовного Причастя

Мій Ісусе! Я вірю, що Ти присутній у цих Святих Дарів!
Люблю Тебе над усе і моя душа тужить за Тобою.
Не можу зараз Тебе прийняти в Святій Євхаристії,
тому хоча б духовно прийди до мого серця!
Запрошую Тебе, відчиняючи навстіж двері мого серця, згадаючи Твої слова:
«Ось стою під дверима і стукаю.
Якщо хто почує Мій голос і відчинить двері,
Я ввійду до нього, і буду вечеряти з ним, а він зі Мною».
Я весь єднаюся з Тобою. Ісусе, моє найвище Добро й моя солодка Любове!
Торкнись мого серця і запали його,
щоб воно завжди палало любов'ю до Тебе! Амінь.

Parish Announcements

We Welcome You!

If you are visiting our church today, our parish family is delighted to welcome you here! Thank you and God bless you for visiting with us today! We welcome all our visitors and guests who worship at our parish to join us after services in the church hall for our coffee social. We also invite families and individuals who wish to become members to register by calling Fr. Ihor at (860) 617-6357.

Вітаємо Вас!

Якщо Ви відвідуєте нашу церкву сьогодні, наша парафіяльна громада рада вітати Вас тут! Щире спасибі Вам, і нехай Бог благословить Вас за Ваші відвідини з нами сьогодні! Ми вітаємо всіх наших відвідувачів і гостей і запрошуємо Вас на нашу спільну каву у церковній залі після богослужінь. Ми запрошуємо сім'ї та осіб, які бажають стати членами, зареєструватися у нас по телефоні о. Ігоря на номер (860) 617-6357.

Please Pray for our Sick and Homebound Parishioners, Family Members and Friends

Fr. Ihor Papka, Fr. Zbigniew Brzezicki, Stephen Atamanchuk, Oleh and Valentina Babski, Michaelle Baker, Rick Barr, Marylou Blaisdell, Tracy Crews, Patricia Enright, Charlie Garland, Carmel Horangic, Jim Harmon, Josephine Housty, Helen Kucman, Martha and Ray Majkut, Karen and Jaroslaw Maksymowych, Jean Mandych, Sherri Martel, Katherine Masso, Jennifer McMillan, Katharine McNaughton, Jackie Morales, Lauren Morales, Jonathan Morales, Tanya and Ronald Morales, Elizabeth Mozina, Dean and Terri Nilson, Alan Pasiecznyk, Lina Puciw, Mary and Albert Schaefer, Billie Sheesley, Derek Stanley, Pauline Stanley, John Terninko, Christine Vasconcellos, Rick and Wendy Vasconcellos, Elisha Wallace, Cindy Wilson, Dr. Mark Windt, Lenora Zelenski. Please contact Fr. Ihor if you want to add a friend or loved one to this prayer list.

Bishop's Annual Charity Appeal

The Bishop's Annual Charity Appeal is now underway. The funds raised by parishes throughout the Eparchy help to fund Bishop Paul's Episcopal services and ministries. This year our parish has been tasked with the goal of raising \$1,200 for this worthwhile cause, and we will be collecting donations thru the middle of December. **So far our parish has raised \$850 in donations. We still need to raise another \$350. If we fall short of our \$1,200 parish goal, the difference will have to be paid out of our parish treasury.** Donation envelopes and forms are located at the back of the church. Kindly take the envelope that has your name on it. Please contribute to the Bishop's Charity Appeal by making your check payable to "PBVM Ukrainian Catholic Church", and returning the completed slips (yellow and white) and your check in the envelope provided. Kindly put your donation along with your completed donation slip into the envelope and place it in Sunday's collection basket. **DO NOT send your donation directly to Stamford** because our parish will not receive credit for your donation. Please see a Trustee if you have any questions regarding this fundraiser. Thank you for your generosity.

December Birthdays

The following parishioners are celebrating a birthday this month:

December 5 – Martha M.

December 5 – Ray M.

December 9 – Mykola S.

December 9 – Zhanna S.

December 19 – Dawn H.

Our parish community wishes this month's birthday celebrants peace, joy, love and good health on their special day as well as throughout the year. May our dear Lord grant all of you many more healthy, happy and blessed years. Happy Birthday and На Многая літа! (Na Mnohaya Lita!).

Thank you

Our parish sincerely thanks all those who made the St. Nicholas dinner a success last Sunday including those who helped to prepare the lunch, those who brought dishes to share, and those who stayed and helped clean up afterwards. May God bless you abundantly for your caring, kindness and hard work.

November, 2024 Financial Summary

Total Income from November Donations: \$5,133.00

Total Expenditures for November: \$8,222.98

Deficit for November: \$3,098.98

Average attendance in November: ??

Thank you and God bless you for your generous support of our parish.

Weekly Reflection:

Learning about Our Catholic Faith – Turn from Sin

The crowds asked John the Baptist, "What should we do?" Luke 3:10

Among those within the crowds who were asking Saint John the Baptist this question were tax collectors, soldiers and ordinary people. John gave an answer to them all, first telling them to turn away from the sins that they struggled with the most. Sin takes on many forms and often is closely associated with our daily duties in life. Some sins are sins of commission, meaning sins we commit by an intentional act. Some sins are those of omission, meaning a lack of certain virtues or a failure to do what we ought to do.

After addressing the particular sins that those in the crowds were struggling with, John then turns their attention to Christ. He states to them that “one mightier than I is coming” and that “He will baptize you with the Holy Spirit and fire.” In other words, John was giving the people a twofold command. First, work to overcome sin. And second, turn your eyes to Him Who is coming to you. Repenting from sin is not enough. Once we repent, we must then fill the void within our souls with the presence of Christ.

Advent, just like Lent, is an important time within our liturgical year to heed these messages. Though it’s true that we must work to overcome sin and turn to Christ every day of the year, God knows we need a special time each year when we give concerted effort to these spiritual endeavors. So before Advent passes you by, heed the words of the Baptist and take some time to examine your conscience thoroughly. Perhaps use a detailed list of the Ten Commandments or the Seven Capital Sins. Once you do that, seek out an opportunity to celebrate the Sacrament of Reconciliation. Doing so is essential to a fruitful Advent season.

Once you thoroughly repent of the sins you struggle with the most right now, turn to the Savior of the World with special attentiveness to the miracle of the Incarnation this Advent. Spend time adoring the God Who came to us in the form of a little Child. Meditate on this Gift. Gaze at a nativity scene prayerfully. Read the Scripture passages about the birth of Christ. Close your eyes and imagine yourself there at His birth.

Reflect, today, upon this twofold exhortation from John and apply it to your Advent preparations. Cleanse your soul in a special way from all sin this Advent. Then prayerfully ponder and meditate upon the reality we are preparing to celebrate. As John says, allow the Christ Child to truly “baptize you with the Holy Spirit and fire” through your deepening devotion and prayer this Advent.

Let us pray: *My dear Jesus, please help me to see my sins as You see them. Help me to be attentive to every sinful action I commit and even those smaller sins of omission. As I ponder my sin, please draw me to Your mercy and grace so that I can then open the eyes of my soul more deeply to see You and to adore You more completely this Advent. Jesus, I trust, believe and hope in You. Amen.*